



Lekcja nr 60: Frau Oleksy verreist - czyli wymiana Opiekunek

DIALOG 1

- Frau Oleksy, Sie wollten mich sprechen.

[Frau Oleksy, Zi wolten miś szpresien.]

Pani Oleksy, chciała Pani ze mną rozmawiać.

- Ja genau, Herr Schulz. Danke, dass Sie vorbeigekommen sind. Ich habe eine Entscheidung getroffen. Ich möchte Ihnen gern etwas mitteilen.

[Ja gena, Her Schulc. Danke, das Zi forbajgekomen zynd. Is habe ajne Entszajdung getrofen. Is myšte Inen gern etfas mittajlen.]

Tak, dokładnie, Panie Schulz. Dziękuję, że Pan wstąpił. Podjęłam decyzję. Chciałabym Panu coś zakomunikować.

- Das klingt ja so ernst.

[Das klingt ja zo ernst.]

To brzmi poważnie.

- Ich habe beschlossen, für zwei Monate nach Polen zu reisen.

[Is habe beschlosen, fyr cwaj Monate nach Polen cu rajzen.]

Postanowiłam na dwa miesiące pojechać do Polski.

- Was? Um Gottes willen! Das geht auf keinen Fall!

[Was? Um Gotes wilen! Das gejt ałf kajnen Fal!]

Co? Na miłość boską! To w żadnym wypadku nie jest możliwe!

- Was sollen wir denn ohne Sie machen? Meine Mutter kann sich unmöglich allein versorgen. Und ich kann doch auch nicht so lange Urlaub nehmen.

[Was zolen wija den one Zi machen? Majne Muta kan ziś unmygliś alajn fer-zorgen. Und is kan doch ałch niś zo lange Urlałb nejmen.]

Co my bez Pani zrobimy? Moja mama nie może zadbać o siebie sama. A ja nie mogę przecież wziąć tak długiego urlopu.

- Keine Sorge! Ich...

[Kajne Zorge! Is...]

Bez obaw! Ja...

- Ich weiß, ich weiß...Beruhigen Sie sich, Herr Schulz. Ich habe mich schon um alles gekümmert.

[Is wajs, is wajs... Beruigen Zi ziś, Her Schulc. Is habe miś szon um ales gekymert.]

Wiem, wiem.... Proszę się uspokoić, Panie Schulz. Zatrośczyłam się już o wszystko.

- Was heißt das?

[Was hajst das?]

Co to znaczy?

DIALOG 2

- Das heißt, dass mich in der Zwischenzeit eine Kollegin vertreten kann. Eine Ersatzkraft, sozusagen. Meine Agentur hat sich schon mit ihr in Kontakt gesetzt.

[Das hajst, das miś in der Cwyszencajt ajne Kolegin fertrejten kan. Ajne Er-zackraft, zocuzagen. Majne Agentuła hat ziś szon mit ija in Kontakt gezect.]

To znaczy, że w międzyczasie może zastąpić mnie koleżanka. Że tak powiem, takie zastępstwo. Moja agencja skontaktowała się już z nią.

- Aha, und wer soll das sein?

[Aha, und wer zol das zajn?]

Aha, a kto to ma być?



- Frau Jola aus Danzig, sie kann meine Arbeit übernehmen. Mein Arbeitgeber hat schon mit ihr gesprochen, den Rekrutierungsprozess durchgeführt und alles Bürokratische erledigt. Meine Agentur hat festgestellt, dass Frau Jola entsprechend qualifiziert ist, um mich zu vertreten und sich gut um Frau Schulz zu kümmern.

[Frau Jola als Dancyś, zi kan majne Arbajt ybanejmen. Majn Arbajtgejba hat szon mit ija geszprochen, den Rekrutierungsproces durśgefyrť und ales Byrokratisze erledigt. Majne Agentuła hat festgesztelt, das Frał Jola entszpresierend kwalificirt yst, um miś cu fertrejen und ziś um Frał Szulc cu kymern.]

Pani Jola z Gdańska, ona może przejąć moją pracę. Mój pracodawca rozmawiał już z nią, przeprowadził proces rekrutacji i załatwił wszystkie kwestie formalne. Moja agencja stwierdziła, że pani Jola posiada odpowiednie kwalifikacje, żeby mnie zastąpić i dobrze zatroszczyć się o panią Schulz.

- Okay. Hm, ich bin aber immer noch etwas skeptisch.

[Okej. Hm, iś bin aba yma noch etfas skeptisz.]

Ok. Hm, jednak w dalszym ciągu jestem nieco sceptyczny.

- Ich kann Ihre Zweifel schon verstehen. Aber es gibt wirklich keinen Grund zur Sorge. Frau Jola ist eine engagierte Fachkraft. Sie ist zuverlässig, verantwortungsbewusst und sehr lernfähig. Meine Agentur wird Ihnen noch ihren Personalbogen schicken, sodass Sie sich mit ihrer Erfahrung vertraut machen.

[Iś kan Ire Cwajfel szon fersztejen. Aba es gibt wirkliś kajnen Grund cuła Zorge. Frał Jola yst ajne angażirte Fachkraft. Zi yst cuferlesiś, ferantwortungsbewust und zea lernfeiś. Majne Agentuła wird Inen noch iren Per-zonalbogen sziken, zodaś Zi ziś mit ira Erfarung fertrałt machen.]

Mogę zrozumieć Pana wątpliwości. Ale naprawdę nie ma powodu do obaw. Pani Jola jest zaangażowaną specjalistką. Ona jest solidna, odpowiedzialna i bardzo pojętna. Moja agencja wyśle Panu jeszcze jej formularz osobowy, aby mógł się Pan zapoznać z jej doświadczeniem.

- Kann sie denn Deutsch sprechen?

[Kan zi den Dojcz szpresien?]

Czy ona mówi po niemiecku?

- Ja, natürlich. Sie hat in Danzig mehrere Sprachkurse besucht und kann flüssig kommunizieren.

[Ja, natyrliś. Zi hat in Danciś mejrere Szprachkur-ze bezucht und kan flysiś komunikiren.]

Tak, oczywiście. W Gdańsku ukończyła liczne kursy językowe i potrafi się płynnie komunikować.

- Na gut. Dann bleibt uns wohl keine andere Wahl. Ich frage mich nur, wie wir das meiner Mutter beibringen sollen. Sie wird bestimmt nicht begeistert sein.

[Na gut. Den blajbt uns wol kajne andere Wal. Iś frage miś nuła, wi wija das majna Muta bajbringen zolen. Zi wird besztymt niśť begajstert zajn.]

No dobrze. W takim razie nie mamy innego wyboru. Zastanawiam się tylko, jak powinniśmy powiedzieć to mojej mamie. Ona na pewno nie będzie zachwycona.

- Wir können es ihr ja gleich sagen!

[Wija kynen es ija ja glajś zagen!]

Możemy powiedzieć jej to od razu!

DIALOG 3

- Na, Frau Schulz, ist Ihre Lieblingsserie schon vorbei?

[Na, Frał Szulc, yst Ire Liblings-serje szon forbaj?]

No, Pani Schulz, skończył się już Pani ulubiony serial?

- Ja.

[Ja.]

Tak.

- Wollen wir uns dann nicht ein bisschen unterhalten?

[Wolen wija uns dan niśť ajn bis-sien untahalten?]

Może trochę porozmawiamy?

- In Ordnung. Erzählen Sie mir doch etwas.

[In Ordnung. Ercejlen Zi mija doch etfas.]

W porządku. Niech mi Pani coś opowie.



- Mein Patenkind Anna heiratet in sechs Wochen.

[Majn Patenkind Ana hajratet in zeks Wochen.]

Moja chrześnica Anna za sześć tygodni wychodzi za mąż.

- Wirklich? Das ist ja toll. Heißt das, dass Sie dann nach Polen reisen?

[Wirkliś? Das yst ja tol. Hajst das, das Zi dan nach Polen rajzen?]

Naprawdę? To super. Czy to znaczy, że pojedzie Pani do Polski?

- Genau. Ich werde für ein paar Wochen nach Hause fahren. Ich war schon so lange nicht mehr in Krakau. Ich habe richtig Heimweh.

[Genał. Iś werde fyr ajn paa Wochen nach Hałze faren. Iś war szon zo lange niśt mea in Krakał. Iś habe riśtiś Hajmwe.]

Dokładnie. Pojadę na kilka tygodni do domu. Już tak dawno nie byłam w Krakowie. Naprawdę się stęskniłam.

- Das glaube ich. Können Sie mir dann eine Karte aus Polen schicken? Ich habe seit Ewigkeiten keine Post mehr bekommen.

[Das głałbe iś. Kynen Zi mija dan ajne Karte ałs Polen sziken? Iś habe zajt Ewiśkajten kajne Post mea bekomen.]

Wierzę. Czy mogłaby mi Pani wysłać pocztówkę z Polski? Od wieków nie dostałam już żadnej poczty.

- Natürlich, das mache ich. Versprochen!

[Natyrliś, das mache iś. Ferszprochen!]

Naturalnie, zrobię to. Obiecuję!

- Wer wird sich denn in der Zeit um mich kümmern? Machst du das, mein Sohn?

[Wer wird ziś den in der Cajt um miś kymern? Machst du das, majn Zon?]

Kto w tym czasie będzie się o mnie troszczył? Zrobisz to, mój synu?

- Nein, Mama. Eine Freundin von Frau Oleksy wird sie so lange vertreten.

[Najn, Mama. Ajne Frojndin fon Frał Oleksy wird zi zo lange fertrejtten.]

Nie, mamo. Przyjaciółka pani Oleksy zastąpi ją w tym czasie.

- Eine Freundin?

[Ajne Frojndin?]

Przyjaciółka?

- Ja, sie heißt Frau Jola. Sie ist sehr nett.

[Ja, zi hajst Frał Jola. Zi yst zea net.]

Tak, nazywa się pani Jola. Jest bardzo miła.

- Hm, kann sie Karten spielen?

[Hm, kan zi Karten szpilen?]

Hm, czy ona umie grać w karty?

- Ja, Frau Schulz, sie spielt sehr gut Rommé. Viel besser als ich. Sie werden sicher viel Spaß zusammen haben.

[Ja, Frał Schulz, zi szpilt zea gut Rome. Fil besa als iś. Zi werden zysia fil Szpas cuzamen haben.]

Tak, Pani Schulz, ona bardzo dobrze gra w remika. Dużo lepiej niż ja. Na pewno będziecie się razem dobrze bawiły.

- Einverstanden, dann kann sie gern herkommen. Gute Kartenspieler sind bei mir immer willkommen.

[Ajnfersztanden, dan kan zi gern herkomen. Gute Kartenszpila zynd baj mija yma wilkomen]

Zgoda, w takim razie może przyjechać. Dobrzy gracze w karty są u mnie zawsze mile widziani.



Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.